

英语

海外优秀教材编译文丛 3 胡足青◎主编

主流学校长期广泛使用、影响几代美国人的经典教材

原版 双语版 微课版 点读版

1B

美国小学英语

〔美〕埃尔松 〔美〕格莱◎编著 曹少森◎译

基础课程课本



中国妇女出版社

美语之路

海外优秀教材编译文丛 3 胡足青◎主编

原版 双语版 微课版 点读版

1B

美国小学英语

[美] 埃尔松 [美] 格莱◎编著 曹少森◎译

中国妇女出版社

图书在版编目(CIP)数据

美国小学英语. 1B / (美) 埃尔松, (美) 格莱编著;
曹少森译. — 北京: 中国妇女出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5127-1086-3

I. ①美… II. ①埃… ②格… ③曹… III. ①英语—
儿童教育—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第104040号

美国小学英语 1B

作 者: [美] 埃尔松 [美] 格莱 编著 曹少森 译

责任编辑: 陈 元

封面设计: 形式书籍·刘大毛

责任印制: 王卫东

出版发行: 中国妇女出版社

地 址: 北京东城区史家胡同甲24号 邮政编码: 100010

电 话: (010) 65133160 (发行部) 65133161 (邮购)

网 址: www.womenbooks.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 小森印刷(北京)有限公司

开 本: 170×240 1/16

印 张: 8.25

字 数: 146千字

版 次: 2015年7月第1版

印 次: 2015年7月第1次

书 号: ISBN 978-7-5127-1086-3

定 价: 26.00元

版权所有·侵权必究 (如有印装错误, 请与发行部联系)

国内第一套来自美国的原版基础英语教材

语言的影响力与国力呈正相关。美国英语脱胎于英国英语，但独立趋势日益增强，无论是发音、拼写方式还是用法都逐渐自成一体。美国英语的使用范围日趋广泛，接受程度越来越高。

遗憾的是，现在国内盛行的正式出版且广为使用的基础英语教材要么为国内自编，要么引自英国，来自美国的原版基础英语教材几乎没有。这种状况与国人的实际需求是脱节的。鉴于此，我们特地从曾经在美国广泛使用的教材中精选了一套经典读本，取名为“美国幼儿英语”（原教材为学前部分）、“美国小学英语”（原教材为小学部分），以示区别。

我们之所以选中这套教材，主要是因为它具有以下几个鲜明的特点：

一、使用时间长，影响范围广。本套教材的编者埃尔松和格莱为20世纪上半叶美国最具影响力、最权威的阅读教学专家，被誉为“对整个美国教育史都有重大影响的人物”。他们编著的这套读本影响了美国几代人，尤其是美国“婴儿潮”那代人，都是读着这套教材长大的。如今，那一代人已成为美国社会各个领域中的中坚力量，从当今总统、国会议员等政界领袖，到企业巨子和商业大亨，乃至科技、教育、文化、艺术等专业领域的权威名流，应有尽有。教材中塑造的很多人物或动物形象也已经成为美国家喻户晓的文化标志，频繁出现在电影、动画、绘画和其他文艺作品中。

二、选材广泛，内容经典。编者表示，编选这套读本的首要目的是引导学生成为主动、热心的读者，在愉悦的体验中获取知识，培养情操。为此，编者详细考察了整个儿童文学领域，从浩繁的经典中选取最符合儿童兴趣的内容，然后根据全国各地一线教师的反馈和建议，结合课堂实际需要进行调整、评估和分级，确保最终的选材是经典中的经典，同时容易为孩子所接受。

三、编排严谨，体系科学。教材的编者首次把新的“心理数据分析法”应用于教学之中，成效显著。在为本书选材并分类时，他们同样采用科学分析的方法，充分考虑孩子的心理认知特点和规律，既着眼于趣味性和知识性，又注重教学的实用性和学生的接受能力。每一篇材料都严格控制生词的数量，并确定生词的最佳重复率，以减少学生阅读中的障碍，使他们在保持愉悦感的同时自然而然地掌握和巩固词汇。各册之间循序渐进、衔接自然，使孩子的阅读兴趣和阅读能力同步增长。

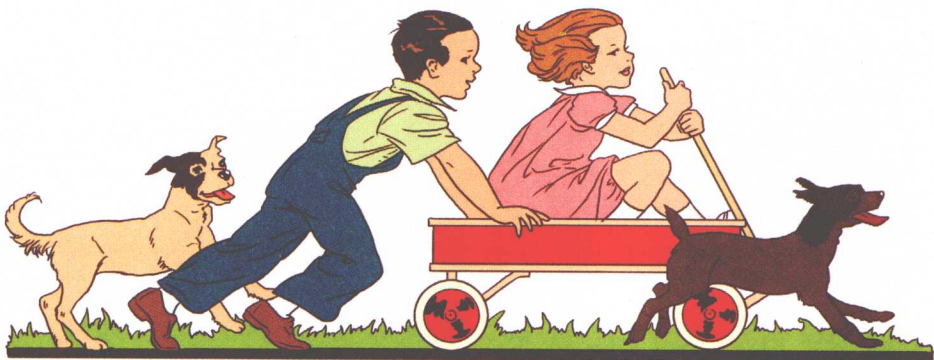
本套读本最显著的特点是按照儿童认知规律先感性、后理性的特点，采用绘本形式，由图到文逐渐过渡，即从以图带文到图文并重，最后过渡到图弱文强，让孩子逐步提高文字阅读能力。它在美国教材史上是经典，也让我们看到美国教材的活泼；它呈现给我们的英语完全符合我们心中对“美国英语”这个概念的定位。

对于这样一套经典的读本，我们在编辑过程中，对英文原文未作任何改动，完全忠实于它的原貌。一开始，你可能会发现有些表达和国内的用法不太一样，但仅仅是表面的不一样。随着你的阅读渐入佳境，你会进一步发现这里的英语活泼灵动，进而会喜欢上它。

对于国内的英语爱好者来说，这套英语读本是最好的礼物。它的中英双语呈现，也是青少年读者绝佳的语言学习材料和文学读物。全套书共分为《美国幼儿英语》和《美国小学英语》两部分。《美国幼儿英语》分为1~3级，每级1册，共3册，可作为幼儿园英语教材；《美国小学英语》分为1~6级，每级分A、B两册，共12册，可作为中国7~15岁英语学习者的学习教材。

愿读者真正感受到“美国英语”的魅力，享受学习“美国英语”的乐趣。

另外，为使读者充分利用《美国小学英语》，除了美音朗读，我们还开发了文本点读功能和在线微课程（《美国幼儿英语》另有开发）。详情请见“微课使用说明”与“点读说明”。



CONTENTS

目 录

LITTLE WORKERS

小小劳动者	1
The Little Errand Girl	
跑腿的小女孩	2
A Surprise for Mother	
给妈妈的惊喜	11
Billy Goes to School	
比利上学啦	17
The Busy Bees	
忙碌的蜜蜂	23
Paddy Bear	
培迪熊	31

OLD TALES

古老的传说	39
The Lambkin	
小羊羔	40
Johnny-Cake	
玉米饼	52

Sweet Porridge

甜粥 63

The Billy Goats Gruff

公山羊格拉夫 73

The Little Red Hen

小红母鸡 81

HAPPY DAY STORIES

快乐节日的故事 87

A Glad Thanksgiving

快乐的感恩节 88

The Christmas Fairy

圣诞仙子 95

The Old Flag

古老的旗帜 102

Our Flag

我们的旗帜 107

The White Easter Rabbit

白色的复活节兔子 108

Easter Time

复活节 120

WORD LIST

词汇表 121

LITTLE WORKERS

小小劳动者





The Little **Errand** Girl

Molly was a happy little girl.

She had a father and a mother, a grandfather and a grandmother.

Each of them had some **work** to do.

Father and Grandfather liked to work in the yard.

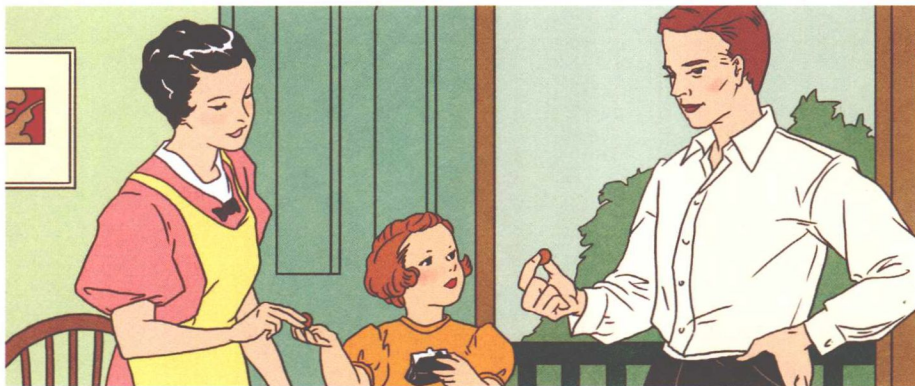
Mother and Grandmother did the work in the house.

Molly helped them all.

She ran errands for them.

○ 跑腿的小女孩

莫利是一个快乐的小女孩。
她的家里还有爸爸、妈妈、爷爷和奶奶。
他们每个人都有自己的工作。
爸爸和爷爷喜欢在院子里劳作。
妈妈和奶奶在屋子里做事。
莫利是他们的好帮手。
她为他们跑腿。



One day Father said, “Oh, Molly, will you do an errand for me?”

Please go to the store and get some grass **seed** for me.

Here is the **money**.”

Just then Mother called, “Oh, Molly, will you do another errand?”

Please get me some **bread**.”

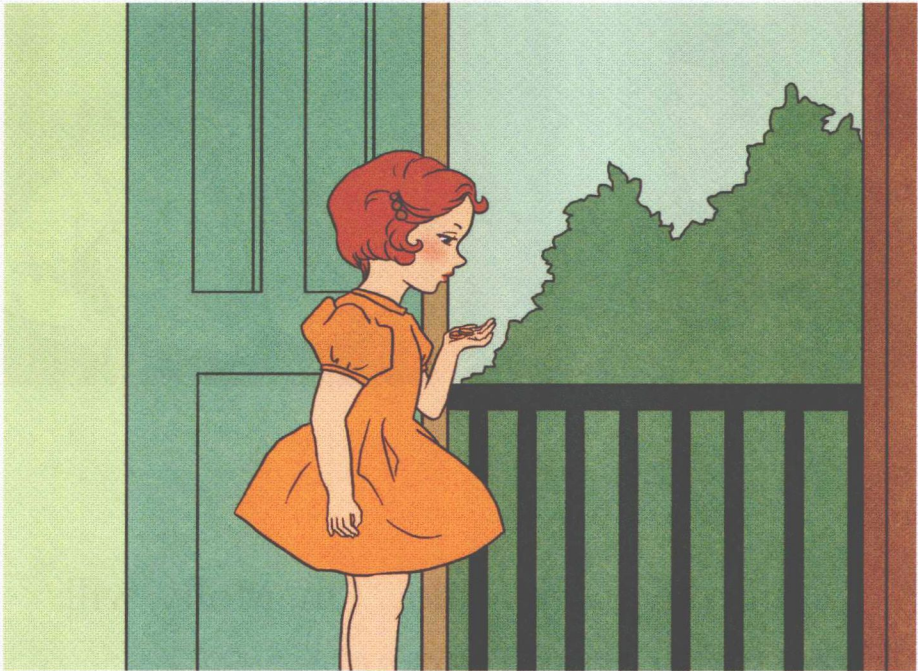
一天，爸爸说：“喂，莫利，你能帮我跑一次腿吗？”

“去商店帮我买一些草种回来。”

“给你钱。”

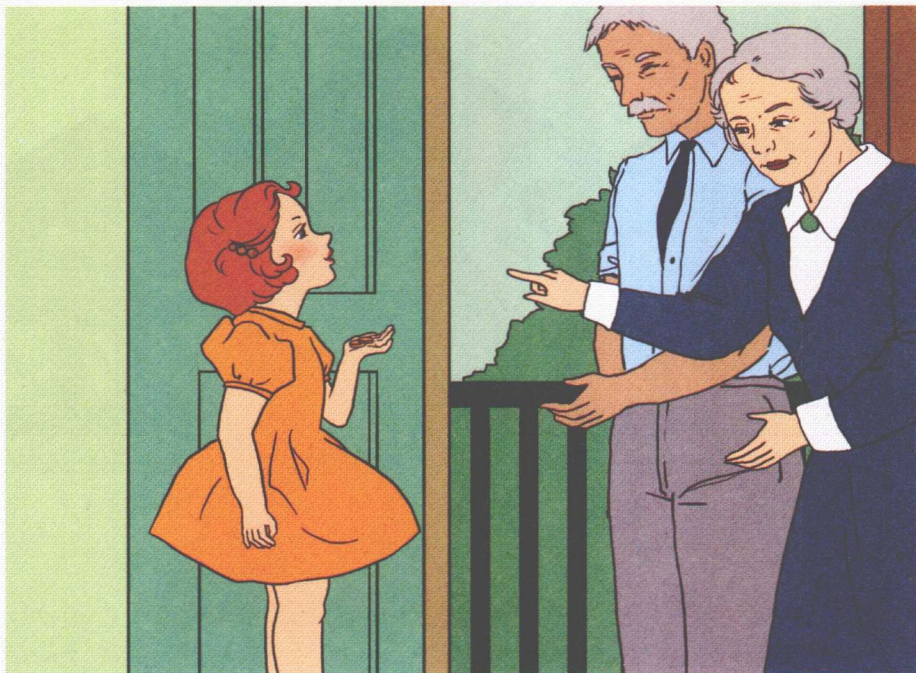
就在这时，妈妈喊道：“喂，莫利，你能再帮一个忙吗？”

“请给我买些面包。”



“All right, Mother,” said Molly.
As she started, she said, “Seed for
Father. Bread for Mother.”

○ “好的，妈妈。”莫利说。
⋮ 当她出发的时候，她说：“给爸爸买草种。给妈妈买面包。”



Just then Grandfather saw Molly going out of the door.

“Here is some money,” he said.

“Please get me a ball of **string**.”

Molly took the money.

As she started again, she said, “Seed for Father. Bread for Mother. String for Grandfather.”

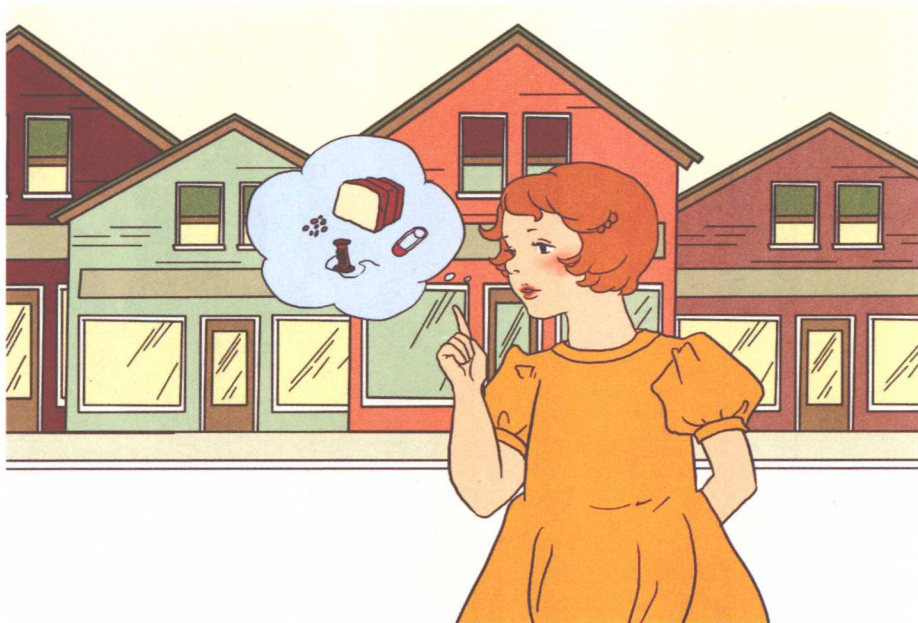
○ 这时，爷爷看见莫利要出门了。

“给你些钱。”他说。

“请给我买一个线团。”

莫利拿上了钱。

出发的时候，她对自己说：“给爸爸买草种。给妈妈买面包。给爷爷买线团。”



Then Grandmother called to her,
“Please get some **pins** for me.

Here is the money. Don't forget.”

Molly took the money and went on.

As she ran to the store, she said,
“Seed for Father. Bread for Mother.
String for Grandfather. Pins for
Grandmother.”

○ 就在这时，奶奶喊道：“请给我买些别针。

“这是钱。不要忘记啊。”

莫利拿着钱，继续往前走。

她一边往商店跑，一边说：“给爸爸买草种。给妈妈买面包。给爷爷买线团。给奶奶买别针。”



Soon she came to the store.

She got the seed, the bread, and the ball of string.

But she could not think what Grandmother wanted.

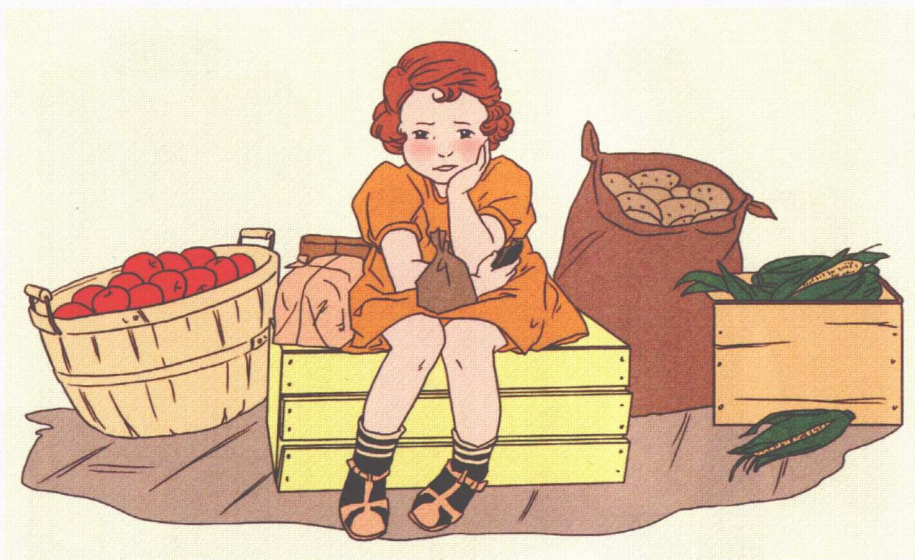
“Was it candy?” asked the man.

“Oh, no,” said Molly.

“I must **sit** down and **try** to think.”

So she sat down and thought.

- 很快她来到了商店。
她买了草种、面包和线团。
但却想起奶奶要的是什么了。
“是糖果吗？”售货员问道。
“哦，不是。”莫利说，
“我必须坐下来想一下。”
于是，她就坐下来想。



Again and again Molly said, “Seed for Father. Bread for Mother. String for Grandfather.

What for Grandmother?”

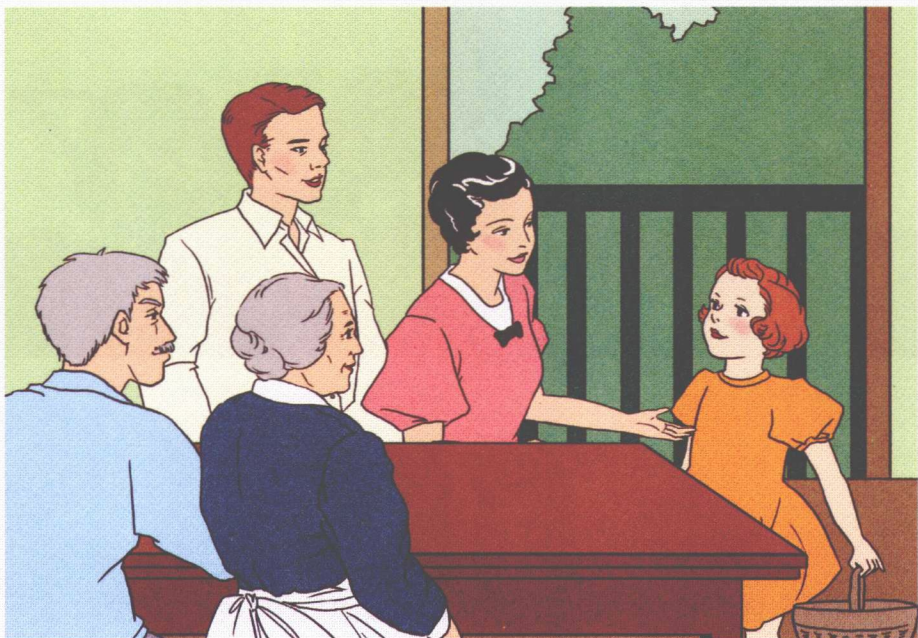
Then all at once Molly saw a pin on the **floor**. Up she jumped.

“Pins for Grandmother!” she cried.

“Now I know what she wants.”

So Molly got the pins and ran home.

- 莫利一遍又一遍地说：“给爸爸买草种。给妈妈买面包。给爷爷买线团。
“给奶奶买什么？”
这时，莫利突然发现在地板上有一根别针。她跳了起来。
“给奶奶买别针！”她喊道，
“现在我知道她要什么了。”
于是，莫利买了别针跑回了家。



Molly ran into the house.

Mother, Father, Grandmother, and Grandfather were ready to sit down at the **supper** table.

“Molly, dear, you are just in time with my bread,” said Mother.

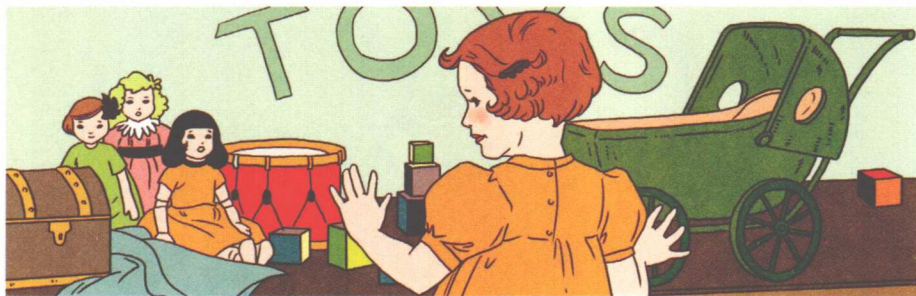
“You got my seed,” said Father.

○ 莫利跑进了屋。

妈妈、爸爸、奶奶和爷爷正准备坐在餐桌前吃晚餐。

“莫利，亲爱的，你刚好把我要的面包买回来了。”妈妈说。

“给我买了草种。”爸爸说。



“And my string,” said Grandfather.

“And my pins,” said Grandmother.

Then Grandfather took some money from his pocket and said, “Here, Molly.

Tomorrow you may go to the store and do an errand for Molly.”

- “还有我的线团。”爷爷说。
“还有我的别针。”奶奶说。
这时候，爷爷从口袋里拿出一些钱说：“给你，莫利。
“明天你可以去商店为自己跑一次腿。”